

Ehdotus neuvoston päätökseksi tietokantojen oikeudellisen suojan laajentamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa Mansaaren puolesta direktiivin 96/9/EY III luvun mukaisesti

(2002/C 331 E/49)

KOM(2002) 506 lopull.

(Komission esittämä 17 päivänä syyskuuta 2002)

PERUSTELUT

Tietokantojen oikeudellisesta suojasta 11 päivänä maaliskuuta 1996 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 96/9/EY⁽¹⁾ yhdenmukaistetaan tietokannoille säädetyt tekijänoikeudellisen suojan tietyt näkökohdat sekä luodaan yksinomainen sui generis -oikeus tietokantojen valmistajille. Sui generis -oikeudella on tarkoitus taata tietokannan sisällön keräämiseen, varmistamiseen tai esittämiseen tehdyn huomattavan investoinnin suoja oikeuden rajatuksi kestoajaksi. Direktiivissä säädetään, että sui generis -oikeutta sovelletaan tietokantoihin, joiden valmistaja tai oikeudenhaltija on jonkin jäsenvaltion kansalainen tai jolla on vakinainen asuinpaikka yhteisön alueella. Suojaan ovat oikeutettuja myös yhtiöt ja yritykset, jotka on perustettu jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja joiden yhtiöjärjestyksessä määrätty kotipaikka, keskushallinto tai pääasiallinen toimipaikka on yhteisön alueella. Neuvosto tekee komission ehdotuksesta vastavuoroisuuteen perustuvat sopimukset, joilla ulotetaan sui generis -oikeus tietokantoihin, jotka eivät kuulu direktiivin soveltamisalaan. Tämä on ensimmäinen vastavuoroisuuteen perustuva sopimus tietokantojen suojasta.

Mansaari on Yhdistyneestä kuningaskunnasta riippuvainen alue. Sillä on erityinen suhde Yhdistyneeseen kuningaskuntaan, joka suojelee saaren sisäistä itsehallintoa. Mansaaren hallitus sitoutuu puolestaan toimimaan aina Yhdistyneen kuningaskunnan edut huomioiden. Yhteisön lainsäädäntö ei koske yleisesti Mansaarta. Mansaari on kuitenkin kuulunut vuodesta 1968 lähtien unionin tullialueeseen, joten tavaroiden vapaata liikkuvuutta koskevia unionin sääntöjä sovelletaan saareen⁽²⁾.

Yhdistynyt kuningaskunta on Mansaaren puolesta pyytännyt ryhtymään toimenpiteisiin sui generis -suojan ulottamiseksi koskemaan Mansaarta. Mansaari teki tekijänoikeuslakiinsa muutoksen (Copyright (Amendment) Act 1999), jolla muutetaan olemassa olevaa Mansaaren tekijänoikeuslakia direktiivin 96/9/EY säännösten mukaiseksi ja perustetaan uusi sui generis -oikeus tietokannan sisällön luvattoman kopiointiin ja uudelleenkäytön estämiseksi 15 vuoden pituiseksi ajaksi. Tietokantoja koskevat säännökset saatettiin voimaan tekijänoikeuslainsäädännön muutoksella 1 päivänä huhtikuuta 2000 (Copyright (Amendment) act 1999 (Appointed Day) Order 2000), (S.D. 103/00). Säädöksen 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti uusi tietokantaoikeus on taattu Britannian kansalaisille, Mansaaren asukkaille ja tietyille Mansaaren lain mukaan perustetuille oikeushenkilöille. Mansaaren tekijänoikeuslain 11 artiklan 4 kohdassa säädetään kuitenkin mahdollisuudesta ulottaa suoja kolmannen maan kansalaisiin ja yrityksiin Governor in Councilin määräyksellä. Neuvosto hyväksyi neuvotteluohjeet ja neuvotteluvaltuudet 22. heinäkuuta 2002.

⁽¹⁾ EYVL L 77, 27.3.1996, s. 20.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 802/68, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1968 (EYVL L 148, 28.6.1968, s. 1).

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

sekä katsoo seuraavaa:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietokantojen oikeudellisesta suojasta 11 päivänä maaliskuuta 1996 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 96/9/EY⁽¹⁾, ja erityisesti sen 11 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

⁽¹⁾ EYVL L 77, 27.3.1996, s. 20.

(1) Direktiivin 96/9/EY 7 artiklassa säädettyä oikeutta sovelletaan tietokantoihin, joiden valmistaja tai oikeudenhaltija on oikeutettu suojaan kyseisen direktiivin 11 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaan säädettyyn.

(2) Mansaaren tietokantojen suojaamista koskeva lainsäädäntö on yhdenmukainen direktiivin 96/9/EY kanssa, ja se tarjoaa siis direktiivin III luvussa säädettyä vastaavan suojan. Mansaari aikoo ulottaa kyseisen lainsäädännön soveltamisen Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Euroopan talousalueeseen kuuluvien valtioiden kansalaisiin.

- (3) Mansaaren lainsäädäntö täyttää siis edellytykset suojan laajentamiselle direktiivin 96/9/EY III luvussa säädetyllä tavalla. Suojaa laajennettaessa suoja-aika ei kuitenkaan saa ylittää direktiivin 96/9/EY 10 artiklan mukaista suoja-aikaa.
- (4) Tämä kirjeenvaihtona tehtävä sopimus, jolla ulotetaan direktiivin 96/9/EY III luvussa säädetty suoja Mansaareen, olisi hyväksyttävä,

mukaisesti Euroopan yhteisön sekä Mansaarta edustavan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta tietokantojen oikeudellisen suojan laajentamisesta direktiivin 96/9/EY III luvun

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus ja Mansaarelle osoitettu kirje osoitukseksi siitä, että yhteisö suostuu noudattamaan sitä.

Kirjeenvaihto Mansaarta edustavan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan sekä Euroopan yhteisön välillä tietokantojen sui generis -oikeuksien suojan vastavuoroisesta laajentamisesta

A. Mansaarta edustavan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan kirje

Lontoo ⁽¹⁾

Arvoisa vastaanottaja,

Minulla on kunnia esittää seuraavan sopimuksen tekemistä tietokantojen sui generis -suojan ulottamiseksi koskemaan Mansaarta.

Kirjeenvaihtona tehty sopimus Mansaarta edustavan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa tietokantojen oikeudellisen suojan laajentamisesta direktiivin 96/9/EY III luvun mukaisesti

EUROOPAN YHTEISÖ JA MANSAARTA EDUSTAVA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, jotka

haluavat tehostaa ja edistää tietokantojen kauppaa sekä niiden tuotantoa ja jakelua,

ovat tietoisia siitä, että sekä Euroopan yhteisössä että Mansaassa annetaan sui generis -suoja tietokannoille, kun joko tietokannan kerääminen, varmistaminen tai esittäminen on vaatinut huomattavaa investointia,

ovat tietoisia siitä, että tietokantojen oikeudellisesta suojasta 11 päivänä maaliskuuta 1996 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 96/9/EY mukainen tietokannoille annettu suoja rajoittuu tietokannan valmistajiin ja oikeudenhaltijoihin, jotka ovat jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion kansalaisia tai joilla on vakinainen asuinpaikka yhteisön alueella, sekä yhtiöihin tai yrityksiin, jotka on perustettu jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja jotka noudattavat kyseisen direktiivin 11 artiklan 2 kohdan edellytyksiä, ja että tällainen suoja voidaan kuitenkin ulottaa koskemaan myös kolmansien maiden oikeudenhaltijoita,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Kummankin sopimuspuolen on säädettävä tietokantojen sui generis -suoja direktiivin 96/9/EY III luvun mukaisesti ja laajennettava kyseistä sui generis -suoja tietokantoihin, joiden valmistaja tai oikeudenhaltija on

- a) luonnollinen henkilö, jolla on vakinainen asuinpaikka toisen sopimuspuolen alueella;
- b) yhtiö tai yritys, joka on perustettu Mansaaren lainsäädännön mukaisesti tai jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja jonka yhtiöjärjestyksessä määrätty kotipaikka, keskushallinto tai pääasiallinen toimipaikka on toisen sopimuspuolen alueella.

Jos ensimmäisen kohdan b alakohdassa tarkoitettulla yhtiöllä tai yrityksellä on ainoastaan yhtiöjärjestyksessä määrätty kotipaikka sopimuspuolen alueella, sen toimilla tulee olla todellinen ja jatkuva yhteys sopimuspuolen talouteen.

⁽¹⁾ [Tämän päivämäärän pitäisi olla neuvoston päätöksen päivämäärä].

2 artikla

Tietokantojen suoja-aika on direktiivin 96/9/EY 10 artiklan mukainen.

3 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan ⁽¹⁾

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Euroopan yhteisön olevan yhtä mieltä edellä ehdotetusta sopimuksesta, ja ehdotan, että tämä kirje ja teidän vastauskirjeenne muodostavat sopimuksen molempien viranomaisten välillä.

Kunnioittavasti

Mansaarta edustavan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan puolesta

⁽¹⁾ [Tämän päivämäärän pitäisi olla EYVL:ssä julkaisemisen päivämäärää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäinen päivä].

B. Euroopan yhteisön kirje

Bryssel ⁽¹⁾

Arvoisa vastaanottaja,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia ehdottaa seuraavan sopimuksen tekemistä tietokantojen sui generis -suojan ulottamiseksi koskemaan Mansaarta:

Kirjeenvaihtona tehty sopimus Mansaarta edustavan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa tietokantojen oikeudellisen suojan laajentamisesta direktiivin 96/9/EY III luvun mukaisesti

EUROOPAN YHTEISÖ JA MANSAARTA EDUSTAVA ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA, jotka

haluavat tehostaa ja edistää tietokantojen kauppaa sekä niiden tuotantoa ja jakelua,

ovat tietoisia siitä, että sekä Euroopan yhteisössä että Mansaassa annetaan sui generis -suoja tietokannoille, kun joko tietokannan kerääminen, varmistaminen tai esittäminen on vaatinut huomattavaa investointia,

ovat tietoisia siitä, että tietokantojen oikeudellisesta suojasta 11 päivänä maaliskuuta 1996 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 96/9/EY mukainen tietokannoille annettu suoja rajoittuu tietokannan valmistajiin ja oikeudenhaltijoihin, jotka ovat jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion kansalaisia tai joilla on vakinainen asuinpaikka yhteisön alueella, sekä yhtiöihin tai yrityksiin, jotka on perustettu jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja jotka noudattavat kyseisen direktiivin 11 artiklan 2 kohdan edellytyksiä, ja että tällainen suoja voidaan kuitenkin ulottaa koskemaan myös kolmansien maiden oikeudenhaltijoita,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Kummankin sopimuspuolen on säädettävä tietokantojen sui generis -suoja direktiivin 96/9/EY III luvun mukaisesti ja laajennettava kyseistä sui generis -suoja tietokantoihin, joiden valmistaja tai oikeudenhaltija on

- a) luonnollinen henkilö, jolla on vakinainen asuinpaikka toisen sopimuspuolen alueella;
- b) yhtiö tai yritys, joka on perustettu Mansaaren lainsäädännön mukaisesti tai jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti ja jonka yhtiöjärjestyksessä määrätty kotipaikka, keskushallinto tai pääasiallinen toimipaikka on toisen sopimuspuolen alueella.

Jos ensimmäisen kohdan b alakohdassa tarkoitettulla yhtiöllä tai yrityksellä on ainoastaan yhtiöjärjestyksessä määrätty kotipaikka sopimuspuolen alueella, sen toimilla tulee olla todellinen ja jatkuva yhteys sopimuspuolen talouteen.

⁽¹⁾ [Tämän päivämäärän pitäisi olla neuvoston päätöksen päivämäärä].

2 artikla

Tietokantojen suoja-aika on direktiivin 96/9/EY 10 artiklan mukainen.

3 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan ⁽¹⁾

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Euroopan yhteisön olevan yhtä mieltä yllä ehdotetusta sopimuksesta, ja ehdotan, että tämä kirje ja teidän vastauskirjeenne muodostavat sopimuksen molempien viranomaisten välillä.

Kunnioittavasti

Mansaarta edustavan Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen kuningaskunnan puolesta

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisön neuvosto hyväksyy asian ja että kirjeenne ja tämä kirje muodostavat sopimuksen ehdotuksenne mukaisesti.

Kunnioittavasti

Euroopan yhteisön neuvoston puolesta

⁽¹⁾ [Tämän päivämäärän pitäisi olla EYVL:ssä julkaisemisen päivämäärää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäinen päivä].